



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 3 PHỤC SINH NĂM C - NGÀY 5/5/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

YÊU MẾN THẦY GIÊSU

Tong mục **Dear Abby** là một cột báo ăn khách ở Hoa Kỳ, có lần đăng một lá thư tình của một anh chàng sẽ chết theo kiểu Romeo như sau: "Em Susan rất yêu quý, anh nhớ em vô cùng. Anh ước ao một cái liếc nhìn trong ánh mắt tình tứ của em cho dù có phải bơi ngang qua đại dương bao la. Anh ước gì chạm đến bàn tay êm ái của em cho dù có phải lao mình bức tường lửa. Anh muốn lắng nghe từng tiếng nói thì thào trên bờ môi ấm áp của em dù có phải trèo núi lội sông. Mãi mãi yêu em, người tình trăm năm của em, Anh Arnold." Cuối thư - P.S. "Anh sẽ đến thăm em vào thứ Bảy tuần tới nếu trời không mưa!" Bình luận về lá thư này, người giữ mục **Dear Abby** viết: "Bài học luân lý của câu chuyện tình này là: Một tình yêu không có sự cam kết thì chỉ là một sự tiện lợi ích kỷ!"

Câu chuyện trên đây phản ánh một thực tế phổ biến trong đời sống lứa đôi là rất nhiều cặp nam nữ trao đổi cho nhau biết bao nhiêu là những câu yêu thương tình tứ và rồi còn thể hứa trọn đời bên nhau ngay cả trước bàn thờ Chúa, nhưng sau một thời gian chung sống và với vô vàn lý do hoặc lời lẽ biện hộ thì cuối cùng "anh đi đường anh, tôi đi đường tôi, tình nghĩa đôi ta có thể thôi!"

Tuy nhiên, bất chấp những sự phản bội trong mối tương quan giữa con người đối với nhau thì Bài Tin Mừng trong Chúa nhật thứ 3 Phục Sinh năm C hôm nay (Ga 21:1-19) cho thấy chúng ta vẫn có thể sống đời dẫn thân phục vụ Thiên Chúa và tha nhân bởi vì chính Ngài vẫn luôn yêu thương và tha thứ bất chấp sự bội bạc của chúng ta. Bài Phúc Âm nói về việc Chúa Giêsu Phục sinh đã ba lần hỏi Thánh Phêrô: "Con có yêu mến Thầy không?" như thể là phương cách Chúa dùng để phục hồi vai trò lãnh đạo Giáo hội sau ba lần thánh nhân chối Chúa. Và Thánh Phêrô qua ba lần trả lời: "Thầy biết con yêu mến Thầy" đã cho thấy sự ăn năn thống hối của mình cũng như quyết tâm sống đời môn đệ trung tín bất chấp những nghịch cảnh gian lao sau này như trong bài Công vụ Tông đồ hôm nay cho thấy Thánh Phêrô vẫn kiên quyết rao giảng về Chúa Giêsu Cứu Thế mặc cho các thượng tế trong dân Do thái ra lệnh cấm đoán và đánh đòn. Thánh Phêrô đã dũng dạc tuyên bố:



"Phải vâng lời Thiên Chúa hơn vâng lời người phàm" (Cv 5:29).

Câu hỏi "Con có yêu mến Thầy không?" của Chúa Giêsu đặt ra cho Thánh Phêrô không phải chỉ dành riêng cho thánh nhân, mà còn cho tất cả mọi Kitô hữu chúng ta, bởi vì cuối cùng ra trở nên người môn đệ của Chúa Giêsu trước hết phải là yêu mến và vâng theo

lời dạy của Đấng vốn là Con Thiên Chúa đã hạ mình nhập thể làm người, chịu chết, và phục sinh để rồi chúng ta có thể sống chết vì Ngài và cho anh chị em của mình.

Đúng vậy, việc chăm sóc đàn chiên là các tín hữu mà Chúa Giêsu Phục sinh ủy thác cho Thánh Phêrô trong bài Tin Mừng ngày hôm nay cũng là mệnh lệnh cho chính mỗi người Kitô hữu phải biết lo lắng và quan tâm đến những người mà chúng ta có trách nhiệm, bắt đầu từ những người trong gia đình, cộng đoàn giáo xứ, ngoài xã hội, đặc biệt là những người bị bỏ rơi: các thai nhi, những người nghèo khổ, người đau yếu, già nua, bị áp bức, bất công.

Vì thế, yêu mến Chúa Giêsu phải là cốt lõi và nền tảng cho việc sống đời Kitô hữu bởi vì chỉ khi nào chúng ta yêu mến Ngài thật sự với hết cả tâm hồn, lúc đó chúng ta mới có thể sống với lời cam kết "phải vâng lời Thiên Chúa hơn là vâng lời người phàm" và sẵn sàng hy sinh cái tôi ích kỷ và những đam mê dục vọng bất chính để sống yêu thương, phục vụ, tha thứ anh chị em.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa biết rõ những yếu đuối mỏng dòn của chúng con. Đã nhiều lần chúng con đã thốt ra lời yêu mến Chúa nhưng thật ra chỉ trên đầu môi chót lưỡi mà thôi bởi vì trong thực tế, chúng con còn thờ ơ với Chúa trong việc thờ phượng cũng như trong cách đối xử không tốt đẹp với tha nhân. Xin Chúa giúp chúng con như Thánh Phêrô cảm nghiệm được sự thứ tha của Chúa đối với tội lỗi của chúng con, để chúng con cố gắng đáp trả tình yêu của Chúa dành cho với cả cuộc sống yêu mến thiết tha. Amen.

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 5/5. Chúa nhật III Phục Sinh năm C.
- Thứ Hai 6/5 trong Tuần III Phục sinh.
- Thứ Ba 7/5 trong Tuần III Phục sinh.
- Thứ Tư 8/5 trong Tuần III Phục sinh.
- Thứ Năm 9/5 trong Tuần III Phục sinh.
- Thứ Sáu 10/5 trong Tuần III Phục sinh. *Lễ Thánh Damien Veuster, Linh mục.*
- Thứ Bảy 11/5 trong Tuần III Phục sinh.
- Chúa nhật 12/5. Chúa nhật IV Phục sinh năm C.
*Chúa nhật Chúa Chiên Lành.
Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gọi.*

SINH HOẠT PHỤNG VỤ

THỨ SÁU 10/5 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.

3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

THÁNG ĐỨC MẸ (THÁNG HOA)

Tháng Đức Mẹ (còn gọi là Tháng Hoa) để chỉ việc sùng kính Đức Maria được tổ chức ở các Giáo hội Công giáo trong tháng 5 mỗi năm. Maria được coi là "Nữ hoàng của tháng"

Giáo hoàng Piô XII, trong Thông điệp "Đấng Trung gian Thiên Chúa", cho "việc tôn kính Đức Mẹ trong tháng Năm là việc đạo đức được thêm vào nghi thức Phụng vụ, được Giáo hội công nhận và cổ võ".

Thánh Giáo hoàng Phaolô VI, trong Thông điệp "Tháng Năm" viết: "Tháng Năm là Tháng mà lòng đạo đức của giáo dân đã kính dâng cách riêng cho Đức Mẹ. Đó là dịp để bày tỏ niềm tin và lòng kính mến mà người Công giáo khắp nơi trên thế giới có đối với Đức Mẹ Nữ Vương Thiên đàng. Trong tháng này, các Kitô hữu, cả ở trong thánh đường cũng như nơi tư gia, dâng lên Mẹ từ tấm lòng của họ những lời cầu nguyện và tôn kính sốt sắng và mến yêu cách đặc biệt. Trong tháng này, những ơn phúc của Thiên Chúa nhân từ cũng đổ tràn trên chúng ta từ ngai tòa rất dồi dào của Đức Mẹ."

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn của hai đôi tân hôn trong tuần qua:

Anthony Minh Nguyen & Chanel Phuong Nguyen

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH EASTER DUTY OBLIGATION

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (21/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (9/6).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 21) through Pentecost Sunday (June 9).

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi trong những ngày gần đây của

Cụ Bà Maria Nguyễn Thị Nhu
(07/10/1930 - 18/04/2019)

Cụ Bà Martha Nguyễn Thị Ân
(05/03/1926 - 27/04/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Maria và Martha về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

TẬP DƯỢT CHO LỄ RLLĐ REHEARSAL FOR FIRST HOLY COMMUNION MASS

Xin Quý phụ huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu đưa các em đến nhà thờ để các em tập dượt cho Lễ RLLĐ ngày 05 tháng 05 (3:15pm – 4:30pm).

Parents of the First Holy Communion Class Students, please bring your child to the Church for the Mass rehearsal on Sunday, May 05 from 3:15pm to 4:30pm.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS & QUYÊN GÓP MUA XE LĂN

Như một phần trong chương trình thiện nguyện của Hội Hiệp sĩ Columbus, vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 5 từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều, một số anh em trong Hội Hiệp sĩ của Giáo xứ sẽ có một bàn ở Trung tâm Thánh An Phong để xin mọi người ủng hộ cho việc mua xe lăn cho những người đau yếu và khuyết tật. Ngoài ra, vào ngày này, Hội Hiệp sĩ cũng sẽ nhận các tràng hạt cũ hoặc không dùng để sau này phát ở các trung tâm phá thai.

The Knights of Columbus is doing a wheel chair and rosaries drive this Sunday May 5th from 9am-3pm at St. Alphonsus Center. There will be a table set up to take up donations for the wheel chairs and pick up unused rosaries. These rosaries will be blessed and hand out at abortion clinics. This idea is if some walks in that place and sees a rosary, they will think twice.

TIỀN BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm đã để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay để giúp người nghèo, xin vui lòng đưa lại cho Giáo xứ để tổng kết. Xin bỏ tiền mặt hoặc check vào trong bì thư dùng cho mục đích này được để ở quầy bán tượng ảnh ở cuối Nhà thờ. Có thể đem những phong bì này ở văn phòng Giáo xứ hoặc bỏ vào trong giỏ xin tiền. Chân thành cảm ơn.

2 THẦY PHÓ TẾ DCCT SẼ LÃNH NHẬN THÁNH CHỨC LINH MỤC (18/5)

Vào chiều thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2019, trong Thánh lễ 1 giờ chiều tại Nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Đức Cha Phụ tá Greg Kelly của Giáo phận Dallas sẽ truyền chức Linh mục cho Thầy Phó tế Martin Nguyễn Văn Cát, C.Ss.R., và Thầy Phó tế Trần Đình Khánh Lâm, C.Ss.R., thuộc Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại. Cha Chính xứ xin mọi người hiệp ý cầu nguyện cho 2 Thầy Phó tế và kính mời mọi người đến tham dự Thánh lễ Truyền chức vào ngày giờ nói trên. Chân thành cảm ơn.

RỬA TỘI TRẺ EM (11/5)

Xin cha mẹ và người đỡ đầu đưa con em đến rửa tội tại Nhà thờ đúng 4 giờ chiều Chúa nhật ngày 11 tháng 5. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo và đã nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng phái tính với em bé được rửa tội.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 5/5/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Nguyễn Thị Tươi 469-441-3511
706 E. Muirfield Rd. Garland TX 75044

Giáo Khu 4 A/C Nguyễn Minh & Trang 972-474-1954
714 Dogwood Dr, Garland, TX 75040

Giáo Khu 7 AC Đào Anh & Hương 214-548-3294
1002 Everglades Drive, Allen, TX 75013

Giáo Khu 8 A/C Quý Nguyễn 714-880-2222
7702 Province Dr, Rowlett, TX 75089

Giáo Khu 11 A/C Hoàng Kenny & Chi 972-429-8526
501 Leeward Dr., Murphy, TX 75094

Đoàn LMTT đọc kinh Đền Tạ Thánh Tâm Chúa

Thứ Bảy ngày 4 tháng 05/2019 lúc 7:30 PM

tại nhà Ông Giuse Nguyễn Văn Gấm

Địa Chỉ: 2509 Neal Rd., Garland, TX 75040

Điện Thoại: 469-826-0934

NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI WORLD DAY OF PRAYER FOR VOCATIONS

Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ơn Gọi sẽ được tổ chức vào Chúa nhật thứ 4 Phục sinh ngày 12 tháng 5 sắp tới, cũng còn gọi là “Chúa Nhật Chúa Chiên Lành.” Mục đích của ngày này là để thực hiện lời dạy của Chúa Giêsu, đó là “Xin Chủ mùa gặt sai thợ ra gặt lúa về” (Mt 9:38; Lc 10:2). Xin mọi người hãy cầu nguyện để có những người trẻ lắng nghe và quảng đại đáp trả lời mời gọi của Chúa trong đời sống linh mục, phó tế, tu sĩ, cùng những hiệp hội tông đồ. Mọi người có thể tìm thấy nhiều tài liệu để cổ võ cho nền văn hóa ơn gọi trong trang mạng của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ về ơn gọi (www.uscbs.org/vocations).

World Day of Prayer for Vocations will be observed on Sunday, May 12th, also known as “Good Shepherd Sunday.” The purpose of this day is to publically fulfill the Lord’s instruction to, “Pray the Lord of the harvest to send laborers into His harvest” (Mt 9:38; Lk 10:2). Please pray that the young men and women hear and respond generously to the Lord’s call to the priesthood, diaconate, religious life, societies of apostolic life or secular institutes. You can find many resources to promote a culture of vocations on the United States Conference of Catholic Bishops Vocations webpage (www.usccb.org/vocations)

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC EDUCATION OFFICE SCHEDULE

* **Sun May 05; May 12; May 19:** Ghi danh trễ / Late Registration

* **May 26, June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

Summer Break - School Education Office closed (No registration)

* **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / Student Schedules posted online

* **Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ

School Education Office open (Last Day of Late Registration)

* **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT

* **Sun, Sep 01:** Lễ Lao Động – Nghỉ học GLVN/TNTT

Labor Day Weekend - No GLVN/TNTT

* **Sun, Sep 08 (9am-10:15am & 1:45pm – 3pm):** Họp Phụ Huynh // All-School Parent Meeting

* **Sun, Sep 08:** Chúa nhật cuối cùng để rút tên và nhận tiền hoàn trả

Last day to withdraw & receive full refund

* **Sun, Sep 08 (10:30am -11:45am):** Chào Cờ // All-School Assembly

*** **Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14** - sẽ là:

Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

THÁNH LỄ TẠ ƠN & QUÀ CHO HỌC SINH TỐT NGHIỆP LỚP 12

THANKSGIVING MASS & GIFT FOR 2019 HIGH SCHOOL GRADUATES

Giáo xứ sẽ có Thánh lễ Tạ Ơn & Quà cho các em học sinh tốt nghiệp trung học trong mùa Hè 2019. Xin các em học sinh đến Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục để lấy đơn ghi danh tham dự Thánh lễ này lúc 12 giờ trưa các Chúa nhật ngày 19/5. Hạn chót để đưa lại các đơn này cho Văn phòng Giáo xứ hoặc Văn phòng Khối Giáo dục là ngày 15/5.

* **What:** Attendance at Mass of Thanksgiving.

* **Who:** All high school graduates of 2019

* **How:** Please pick up a form in the KGD or parish office & return to parish office by May 15th.

* **When:** Sunday, May 19 at Noon Mass. Please be at the Church 30 minutes before Mass time for seating.

THÔNG BÁO VỀ BISHOPS ANNUAL APPEAL

Những quý vị nào muốn đóng góp cho Quỹ Địa Phận Hằng Năm (Bishops Annual Appeal), xin vui lòng gửi Money Order hay Check về thẳng Địa Phận Dallas theo địa chỉ bên dưới. Quý vị cũng có thể đóng góp cho Địa phận Online tại trang Web <https://dallasbishopsappeal.com/>. Xin chân thành cảm ơn.

For those who want to donate to Bishops Annual Appeal, please make your check payable to "Bishops Annual Appeal" and send your check or money order directly to the Diocese of Dallas at the following address or you can donate online at <https://dallasbishopsappeal.com/>. Thank you.

Bishop's Annual Appeal

3725 Blackburn St. (P.O. Box 190507)

Dallas, Texas 75219

HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH

Từ ngày 22 – 31 tháng 10 năm 2019

**Linh Hưởng: LM. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.*

*Thăm viếng

- @ Hải cảng Jaffa - Núi Carmel - Nazareth – Cana.
- @ Miền Galilê: Núi Tám Mối Phúc, Korazim, Capharnaum, Tabgha (phép lạ hóa bánh ra nhiều), nhà thờ Tối Thượng Quyền, đi thuyền trên biển hồ Galilê, làng Magdala, Núi Tabor, làng Nain.
- @ Giêricô: Núi Cám Đỗ, dòng sông Giođan.
- @ Làng Bêthania - Giêrusalem – Bêlem.
- @ Qumran – Masada – Biển Chết.

*Có Thánh Lễ hằng ngày.

*Đặc biệt đoàn hành hương sẽ dâng lễ trong Mộ Thánh, nơi táng xác Chúa Giêsu.

*Lập lại lời hứa Hôn Phối tại Cana.

*Chi phí: **\$3, 295 USD/ người.**

Bao gồm:

- Vé máy bay khứ hồi từ Houston đến Tel Aviv,
- 8 đêm nghỉ ngơi tại khách sạn 4 sao,
- 3 bữa ăn mỗi ngày,
- Hướng dẫn viên người Việt Nam sống tại Đất Thánh,
- Chi phí vào cửa tại những nơi thăm viếng.

* \$295 (hai trăm chín mươi lăm) là tiền đặt cọc để dành chỗ của bạn (số người tham dự đoàn hành hương có giới hạn và sẽ hết chỗ rất nhanh). Thanh toán đầu tiên (50% tổng chi phí) phải được nhận trước ngày 01 tháng 5 năm 2019. Số tiền còn lại cần phải nộp trước ngày 01 tháng 8 năm 2019

* Khi đóng tiền đặt chỗ, xin kèm theo 02 bản sao của Hộ Chiếu và đơn ghi danh.

* Liên lạc: Cô Lộc Đỗ (832) 561-0464 hoặc Linh Mục Đặng Phước Hòa, CSsR (714) 606-9142.

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THẾ

REDEMPTORIST VOCATION DISCERNMENT WEEK

(Jun 24 – Jul 2)

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế” được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God's call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to www.cssrvocations.com or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).



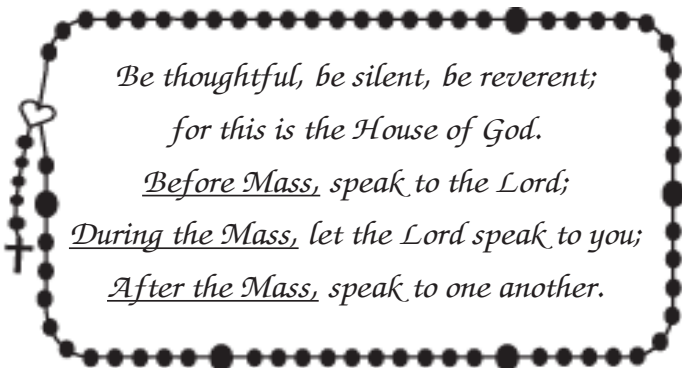
DÒNG TRINH VƯƠNG

DISCERNMENT RETREAT / TÌM HIỂU ƠN GỌI

Are you between the ages of 18 - 35? Do you wonder what is God's plan for your life? Would you be open to the possibility that God is calling you to be a religious sister? If so, please consider attending a discernment retreat at the Sisters of Mary Queen convent in Irving, Texas from June 3 - June 8, 2019. Give God a chance - the possibilities are endless!

For more information, please text Sr Vân at 816-489-6759 and/or check out our website at trinhvuong.org.

Bạn đang tìm gì cho cuộc sống? Bạn có bao giờ nghĩ bạn có thể hợp với đời sống dòng không? Nếu bạn từ tuổi 18 - 35, bạn có thể tham dự tuần tìm hiểu ơn gọi ngày 03 tháng 06 đến ngày 08 tháng 06, 2019. Hãy cho Chúa một cơ hội - để Chúa làm những việc kỳ công nơi bạn! Để lấy thêm chi tiết, xin text Sr Vân (816-489-6759) hay ghé trang mạng trinhvuong.org



PHÚC TRÌNH TỰ DO TÔN GIÁO VẪN LIỆT KÊ VIỆT NAM LÀ NƯỚC ĐÁNG QUAN NGẠI

Hãng tin CNA (Catholic News Agency), ngày 29 tháng Tư, cho hay, theo một báo cáo của Ủy Ban Tự Do Tôn Giáo Quốc Tế của Hoa Kỳ, đa số các quốc gia vi phạm tự do tôn giáo tồi tệ nhất thế giới là ở Trung Đông, Á Châu và Phi Châu.

Mỗi năm, Ủy Ban trên đều nhận diện “các quốc gia gây lo ngại đặc biệt” bằng cách sử dụng các tiêu chuẩn xác định “các vi phạm có hệ thống, liên tiếp và quá đáng” về tự do tôn giáo.

Một số các vi phạm trên bao gồm: tra tấn hay đối xử hoặc trừng phạt tàn ác, vô nhân đạo hoặc hạ giá; giam giữ lâu mà không xét xử; bắt cóc hay giam giữ bí mật; và các bác bỏ trắng trợn quyền sống, quyền tự do, và an toàn bản thân.

Trong số 16 quốc gia được nhận diện là “các quốc gia gây lo ngại đặc biệt” trong năm 2019 có 10 quốc gia được Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ ghi nhận hồi tháng 11 năm 2018. Đó là Miến Điện, Trung Hoa, Eritrea, Iran, Bắc Hàn, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan, Tajikistan và Turmenistan. Bảng liệt kê cũng kể thêm 6 nước khác là Cộng Hòa Trung Phi, Nigeria, Nga, Syria, Uzbekistan và Việt Nam.

Thêm vào đó, Ủy Ban còn nhận diện 12 nước khác phạm 1, 2 hoặc 3 tiêu chuẩn để bị coi là “các quốc gia gây lo ngại đặc biệt” bằng cách xếp họ vào danh sách “loại hai”. Đó là các nước: Afghanistan, Azerbaijan, Bahrain, Cuba, Ai Cập, Ấn Độ, Nam Dương, Iraq, Kazakhstan, Lào, Mālai, và Thổ Nhĩ Kỳ.

Báo cáo khuyến cáo chính phủ Hoa Kỳ đề cử một cố vấn đặc biệt bên cạnh tổng thống để lo về tự do tôn giáo

quốc tế.

Ủy ban ghi nhận rằng tuy Toà Thánh Vatican đã đạt được một thỏa thuận tạm thời với Trung Hoa về việc bổ nhiệm các giám mục hồi tháng Chín, “tuy nhiên, việc đàn áp Giáo Hội Công Giáo hăm trú đã gia tăng cuối năm vừa qua”.

Trong số các nhận định được lồng vào báo cáo có các nhận định của Johnnie Moore; người này gọi thỏa thuận Vatican-Trung Quốc là “thỏa thuận gây ra các biến cố đáng báo động nhất”.

Ông viết: “Ngay trong những ngày Vatican còn đang thương thảo, Trung Quốc đã sử dụng thỏa thuận đang được bàn cãi để thực hiện việc đóng cửa một số cộng đồng lớn nhất và nổi tiếng nhất quốc gia nhưng không đăng ký”.

Ông tin rằng Vatican “nay mang một trách nhiệm tinh thần và luật pháp nặng nề phải giúp giải quyết vấn đề do chính mình giúp tạo ra, dù là bất đắc dĩ, bằng cách cung cấp giấy phép cho Trung quốc tấn công đầy tội ác các cộng đồng Kitô giáo (như được trưng dẫn trong báo cáo này) và bằng cách cung cấp cho chính phủ Trung Quốc lá chắn thêm nữa để họ tiếp tục các lạm dụng không thể hiểu được, không thể bào chữa được và vô nhân đạo chống các người Hồi Giáo ở phía tây đất nước”.

Ủy Ban Tự do Tôn giáo Quốc tế là một định chế lưỡng đảng nhằm cố vấn cho Tổng thống, Quốc hội, và Bộ Ngoại giao về các vấn đề tự do tôn giáo trên thế giới.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 28/4/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,338.00
Tiền Thuê Hội Trường:	\$100.00
Tiền In Sách:	\$375.00
Tiền Quảng Cáo:	\$4,360.00
Nhóm Bác Ái:	\$835.00
Help the Poor:	\$3,650.00
Catholic Relief Mission:	\$4,141.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0747	Nguyễn Đăng Dũng	\$5.00
2612	Hà Văn Hoan	\$20.00
2652	Lê Hữu Tâm	\$5.00
2666	Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2717	Võ Thanh Tú	\$10.00
2765	Nguyễn Trường Khánh	\$10.00
2969	Nguyễn Phương Kenny	\$5.00

2988	Dzanh Nguyen	\$5.00
	Elizabeth Hung Mai	\$50.00
	Hội Quán	\$6,662.50
	Khối Giáo Dục	\$560.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0024	Lương Nhất Linh	\$700.00
0508	Nguyễn Kiều Thu	\$200.00
0509	Nguyễn Kiều Thu	\$200.00
0623	Nguyễn Minh Mẫn	\$500.00
0624	Nguyễn Minh Mẫn	\$700.00
0632	Phan Chánh Quang	\$200.00
0646	Không Trung Thần	\$200.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0959	Văn Thị Tuyết Nga	\$100.00
0991	Tina Hồ	\$1,200.00
1015	Nguyễn Trọng	\$2,800.00
499-502	Helen Trần	\$200.00
955-957	Nicole Nguyễn	\$300.00



Scripture: John 21:1-19

Meditation: Why didn't the apostles immediately recognize the Risen Lord Jesus when he greeted them at the Sea of Tiberias (also called the lake of Gennesaret or Galilee)? John gives us a clue. He states that Peter had decided to return to his home district of Galilee, very likely so he could resume his fishing career. Peter was discouraged and didn't know what to do after the tragedy of Jesus' death! He went back to his previous job as a fisherman out of uncertainty for his future. Six of the other apostles followed him back to Galilee.

The Lord Jesus renews Peter's faith and calling - and ours as well

Why did Jesus choose to reveal himself to the apostles at the Sea of Galilee - and right after they had spent a whole night of futile fishing? The Risen Lord was waiting on the shore for Peter and the other apostles. When their boat drew near the shore, Jesus questioned them and then gave a command to lower their nets into the sea. When their nets began to burst at the great haul of fish, John, the beloved disciple, recognized that it was the Lord who was speaking to them. Peter then immediately leaped from the boat and ran to the Lord. Do you run to the Lord Jesus when you meet setbacks and disappointments, and when your faith is being put to the test? The Lord Jesus is always ready to renew us in faith and to give each of us fresh hope in his promises for us.

Why did Jesus perform this miraculous catch of fish after his third resurrection appearance to the apostles? By looking back to the first miracle of the great catch of fish, we can recognize the significance of Jesus repeating this miracle again for his apostles. The first miracle took place at the beginning of Jesus' ministry in Galilee when the Lord called Peter to leave all and follow him. After Peter had fished all night and caught nothing, Jesus commanded him to lower his nets (see Luke 5:4-11). When his nets began to break under the weight of the great haul, Jesus spoke to Peter and gave him a new calling and mission - from now on he would be "catching people" for the kingdom of God (Luke 5:10). Jesus repeats this miracle for Peter to remind him that he must continue his mission of "catching people" and "making disciples" for the kingdom of Christ.

Skeptics who disbelieve the resurrection accounts say the disciples only saw a vision of Jesus. The Gospels, however, give us a vivid picture of the reality of the resurrected and glorified body of the Lord Jesus. Jesus went out of his way to offer his disciples various proofs of his physical resurrection - that he is real and true flesh, not just a spirit or imaginary ghost.

Do you love me more than anything else?

In his third appearance to the apostles, Jesus prepared a breakfast for them and ate with them. Peter's prompt response to draw near to the Lord and eat breakfast with him stands in sharp contrast to his previous denial

and distancing himself from his Master during the night of Jesus' arrest and trial. Why did Jesus question Peter's love and loyalty three times in front of the other disciples? It must have caused Peter pain and sorrow since he had publicly denied Jesus three times previously. Now Peter, full of remorse and humility, unequivocally stated that he loved his Lord and Master and was willing to serve him whatever it might cost.

When Jesus asked Peter "do you love me more than these?" he may have pointed to the boats, nets and other fishing companions. He may have challenged Peter to let go of his career as a fisherman for the task of shepherding the people whom Christ would call to be his disciples. Jesus may have also pointed to the other apostles and to Peter's previous boast: "Though they all fall away because of you, I will never fall away" (Matthew 26:33). Peter now makes no boast or comparison but humbly responds: "You know I love you."

The Lord wants to renew our minds and rekindle our hearts with his transforming love

The Lord Jesus calls each one of us, even in our personal struggles, weakness, and sin, to draw near to him as our merciful Healer and Savior. He invites us to choose him as our Lord and to love him above all else. What can hold us back from giving him our undivided love and unqualified loyalty (Romans 8:38-39)? Nothing but our own sinful pride and stubborn will, and blind fear can hold us back from receiving his gracious forgiveness, loving-kindness, and faithful love. God's abundant grace (favor and blessing) is a free and unmerited gift, far beyond what we deserve or could possibly hope to obtain through our own means. We can never outmatch God in generosity and goodness. He loved us first and our love for him is a response to his exceeding grace (unmerited favor) and mercy.

Saint Augustine of Hippo (354-430 AD) wrote in his famous confession a remarkable prayer of thanksgiving and love:

"Late have I loved you, O Beauty so ancient and so new. Late have I loved you! ...You shone your Self upon me to drive away my blindness. You breathed your fragrance upon me... and in astonishment I drew my breath...now I pant for you! I tasted you, and now I hunger and thirst for you. You touched me! - and I burn to live within your peace." (Confessions 10:27)

The Lord Jesus wants to personally draw near to each one of us and he knocks every day on the door of our hearts and he waits for our response (Revelation 3:20). Do you recognize the Lord's presence with you and do you listen for his voice as he speaks to you in your heart and through the word of God in the Sacred Scriptures? The Lord is ever ready to help us grow in the knowledge of his great love for us and in the exceeding richness of his mercies and goodness towards us. Ask the Lord Jesus to rekindle your love for him and to transform your life through the power and action of the Holy Spirit who dwells within you.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiến
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CĂN BÁN

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyễn, 3/22 rộng 2,448 PG, xây 1991. Giá \$202,000.
- Nhà ở Garland, gần gốc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 PG, xây 1998. Giá \$140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 8 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bán việc gia đình cần bán giá \$27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 PG, trên đường Lavon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.
PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077

CAR HEADLIGHT RENEWAL

by Robert. See clearly
Call/Text Sunday Only
469-264-0428

149-145

CĂN THỢ NAIL

New \$1,000 • Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT
469-260-7779

83-179

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

102-105



SỬA CHỮA

* Điện nhà
* Máy móc các loại sử dụng điện
* Máy may gia đình và công nghiệp
Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.
Liên lạc: 703-776-0089 Minh (em bà Định)

104-78

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và khu vực
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh chóng
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Chi nhánh địa điểm Richard College số 448 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯƠI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- BẮN CỬA KIẾNG P, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

INT Networkers

Cheri Chuc Nguyen

469-919-2527
214-717-7787

intnetworkers@outlook.com
www.intnetworkers.com
1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042
A World Services Company

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG ĐEM - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-5pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hạn - Đảm bảo tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

State Farm

#1

in Life Insurance

Thinh Nguyen, Agent
469-326-3335

PHU THỦY & CỐC
Số 10 Đường số 21
Garland, TX 75042
Tel: 214-692-0900

Đồ ăn ngon - Giá cả phải chăng
nhiều món, bữa tiệc, tiệc cưới, tiệc sinh nhật, tiệc gia đình, tiệc công ty, tiệc tiệc...
Tận tâm và chu đáo phục vụ.

TUNG CONSTRUCTION

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Phong: Sửa trong và ngoài nhà
Remodel: Lát gỗ sàn, lát gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và bãi phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà.
Mọi công việc được bảo hành từ 0 tháng - 0 năm, LY TUNG ĐỒ

682-718-7001

CÁN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, full hoặc part time, \$10/1 giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm liên lạc chị Hồng

972-898-6966

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Việc Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khắc sô mài hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Việc Cầu Thánh Thánh Giuse tại nguyện đường Loreto Santa Fe, New Mexico
- Việc Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimsayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dự phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phí trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh: **904-924-4327 cell**
469-279-4910 Bea

QUẢNG CÁO XIN ĐỢI

972 - 414 - 7073

LUX NAIL & SPA

Cần gấp thợ bột chân tay nước (Du HS OK). Lương theo thỏa thuận, có thể đi chung với chủ Muốn người làm ăn lâu dài.

214-391-7880
214-680-6665

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trung khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUY HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 bên trái của Art Bakery & Phở Ngã)
972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)
214.495.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagen.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiềm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương và người ĐQM
 (Già dặn, biết và hiểu rõ nhu cầu khách hàng)
 214-458-1584 / 972-272-4099
 2212 Jupiter Rd, Suite 180, Garland TX 75044


AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
 (máy lạnh) và heating cho tư
 gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
 tâm
 214-2012

QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972-414-7073
 Giá biểu có đính trên
 website
 www.dmhcg.net dưới phần
 Advertising fee

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479-9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3034 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75044

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên về các loại bảo hiểm
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Qiansecare

 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
AMBIT ENERGY

MERCEDIS REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
 XING-VINH-DALAS - FRIE-NORTH
DI LY NGUYEN
 972-600-4111
 469-223-0299
 3100 W. Park Blvd, Suite 100
 Garland, TX 75042

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch: Dallas, TX
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2045 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

LỚP NHẠC LIÊN HÀ
 Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN
 Khai giảng lớp hè 06/05/19
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Bảy 25 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trung khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProFit Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc thảo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081
 • Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
 • Không check income 5.5 %
214-727-3735 (cell)
 • Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
 • Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 • Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Ng. Lien Ngoc Tuynh, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Biệt Giới & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
15111 Fre Road, Dallas, TX 75244
Denton, TX 76209

Member of: Delta, Omega, Kappa & Sigma

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BAO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành viên và Quý khách đã nhiệt tâm chiêu đãi **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRƯ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chờ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đùm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
We're in good hands

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

CHANCE WOLFE
Mon-Fri 9am-5pm




Katie Dương *Member of the National Association of Insurance Commissioners*

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practitioner

Độc biệt chỉ trong về các bệnh phụ nữ
Điều trị ngay tại cơ sở khám

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Tổng răng
Sử dụng
trước mặt
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
khí bệnh nhân mới
(new patients)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(new patients)

30% Off
cấp độ bệnh nhân mới
(new patients)

KỸ THUẬT MỚI
"CARE CASH"
Bác răng bằng số
"Số hóa" trong 1 lần hẹn
& không cần trả lại

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! (1 - 15%) \$129.00
\$299.00
phương tiện mới
100% bảo hành, cấp độ cao

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi ngày
\$89.00
\$1,299.00 hoặc
đang thông tin chi tiết

Member - PDI, ASDA, IADP, SADA, IADP, IADP, IADP
Member - IADP, IADP, IADP, IADP, IADP, IADP, IADP, IADP, IADP, IADP

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
THE AFFORDABLE DENTISTRY CENTER

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (saves 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.